Lettre de Louise, stemmegenkendelse. Udtale fransk.

Øvelsen her er foretaget med elever i 2g fransk sidste skoleår.
Der er også her fokus på stemmegenkendelse, men til forskel fra den tidligere opgave, er det elevernes egen udtale, der arbejdes med.

Øvelsen blev lavet under emnet: La Grande Guerre (med det materiale, der er tilgængeligt på franskportal.dk).
Her var vi kommet til afsnittet "Femmes", hvorunder der findes en video med "Louise", der sender et brev til sin mand, "Gaston", ved fronten: https://youtu.be/vbxVGSyeHuE

Et par kommentarer til opgaven.

1) I forbindelse med projektet søgte jeg en del efter en egnet platform, hvor stemmegenkendelsessoftware, der omsætter det talte til skrift, var tilgængelig gratis for enhver.

Det viste sig at være meget enkelt, blot man ved det.

Hvis man arbejder med et dokument i google.docs så eksisterer muligheden at vælge "værktøjer" og herunder "indtaling".

Vælger man dette, kan man i næste skridt se, at der står et sprog oven over symbolet for mikrofonen.

Her scroller man nedad og vælger "français".

Hvis der er mikrofon i/på den computer, man har åbnet google docs i, så kan man nu trykke på symbolet for mikrofonen, og den optager det, man siger, og omsætter det til tekst.

2) Elevernes evaluering

a) 90% havde ikke før benyttet et sådan digitalt værktøj

b) Hvad fik de ud af det? Dette punkt er ret væsentligt, for det blev tydeligt at de dygtige/ihærdige elever roste programmet, medens elever der er udfordret på udtale (og nogle måske på ihærdighed) ikke roste det.

c) 25% af eleverne kan se muligheden i at benytte denne teknologi "uden for skolen"

Det er faktisk meget forståeligt, at en elevgruppe bliver frustreret over dette digitale værktøj. Det fungerer (så absolut), men man skal have nået et vist niveau med sin evne til udtale korrekt, og man skal tale nogenlunde flydende/sammenhængende, for at softwaren kan genkende hele konteksten og får ordene korrekt transskriberet.

Derfor skal øvelsen måske differentieres, så kun elever, der har nået et vist niveau med deres franske udtale, skal lave opgaven. Andre elever skal så arbejde med udtale på en anden måde...

Endeligt har jeg ved siden af denne opgave, i undervisningssituationen, sat min computer til skærmen i klassen. Når der så på skærmen har været et google docs dokument, har jeg talt fransk til eleverne. Det bliver så tekstet "live" via dette samme digitale værktøj.

Det ER faktisk udfordrende at få værktøjet til at gengive alt det man siger korrekt (og der ingen tegnsætning).

Men afvigelser kan så blive udgangspunkt for fokus på fonetik (eller andet).

Eleverne forstår selvsagt meget mere af det, læreren siger på fransk, når det også "tekstes" simultant på denne måde, også selvom der er mange fejl i tekstningen.

Det er sjovt at prøve, men min vurdering er, at softwaren skal blive et hak bedre for at det bliver noget, vi kan bruge ofte. (Men den teknologiske udvikling går meget hurtigt, så det er værd at prøve det af nu og da, for den lille nødvendige forbedring kan hurtigt komme).

Der er sikkert mange flere muligheder med dette digitale værktøj, men her var altså et par bud på, hvordan det kan benyttes.

<u>Opgaven til eleverne:</u>

1) Åben docs, aktiver indtaling (vælg sprog "français")

Aktiver indtaling og indtal Louises brev til Gaston (se nedenfor):
Du må ikke øvet det overhovedet inden indtalingen.
Gem det, programmet får nedskrevet uanset kvaliteten af resultatet.
Skriv ovenover dette produkt "Uden at have øvet".

2) Nu træner nu ved at lytte til videoen på franskportalen og gentage, samt læse op for dig selv,
indtil du mener, at den sidder så meget i skabet, som du nu mener er muligt.

3) Åben igen docs, aktiver indtaling (vælg sprog "français") Aktiver indtaling og indtal Louises brev.

Gem det, der bliver skrevet og skriv ovenover "Efter at have øvet".

Dokumentet med de to tekster (inden og efter øvning gemmer du og afleverer)

DU SKAL IKKE rette i det stemmegenkendelsen får skrevet ned. Da der er lidt af et eksperiment, hvor vi sammen vurderer, hvor godt redskabet fungerer.

4) Nu læser du igen teksten op og optager det her:

https://vocaroo.com/
Linket sender du til mig (det er den anden del af afleveringen)

Transskription af brevet:

“Mon Gaston,

Lire ta dernière lettre m’a rassurée car je suis très inquiète pour toi. Depuis que tu es parti j’ai vraiment beaucoup de travail à la ferme. Mais les bêtes se portent bien et la dernière récolte fut plutôt abondante.

Maintenant que les hommes sont au front, la main-d’œuvre manque. Le Président du Conseil René Viviani a lancé un appel à toutes les Françaises.

Tes deux sœurs se sont d’ailleurs portées volontaires. Marie est devenue une munitionnette et prépare les milliers d’obus qui déferleront sur le front. Quant à Berthe, elle s’est engagée comme infirmière. Elle me racontait sa peine en voyant autant de jeunes périr devant ses yeux. Ton absence nous pèse à toutes les trois.